Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział ze względu na to pozostawi człowiek ojca i matkę i zostanie złączony z żoną jego i będą dwoje w ciele jednym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział: Dlatego opuści człowiek ojca i matkę, połączy się ze swoją żoną i będą ci dwoje (złączeni) w jedno ciało .\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I rzekł: Ze względu na to pozostawi człowiek ojca i matkę i złączy się z\* żoną jego, i będą dwoje w ciele jednym.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział ze względu na to pozostawi człowiek ojca i matkę i zostanie złączony z żoną jego i będą dwoje w ciele jednym |

1. 1) Lub: jednym ciałem, εἰς σάρκα μίαν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 2:24</x>; <x>530 6:16</x>; <x>560 5:31</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dosłownie "sklei się". [↑](#footnote-ref-4)